

con quienes se hicieron las mismas seremonias que a Nuestros augustos Monarcas, con la diferencia de que el propio Carda les dijo Señor el Ayuntamiento de Villarreal Pueblo de Vuestro agosto Padre se presenta a Vuestra Real disposición: *Que despues de haver visitado la Real Capilla, y Cuerpo de San Pascual Baylon, fue acompañado con el mismo Carda hasta llegar a su Carrosa; en cuyo lance se le dijo por el mismo Carda Señor la Villa tendra la mayor complasencia de que el Santo le conceda la salud y que sigan su viage sin quebranto y con toda felicidad<sup>5</sup> a lo que le contestó Gracias a Ustedes, gracias.*

*Con lo qual quedó fenecida la función siguiendo el viage.S.S.M.M. assi a su destino; hoyendose con las mayores aclamaciones repetidos vivas al armonioso compás de las Musicas y Campanas de la Torre de esta Villa y Convento de San Pasqual, de Nuestra Señora del Carmen y Religiosas Dominicas de Corpus Christi de esta villa, que empezaron sus Buelos y repiquetes antes de entrar S.S.M.M. y Real Familia en el término de esta jurisdicción, que siguieron y continuaron como media ora despues de haverse marchado S.S.M.M. y Altezas; quienes de todo hicieron los mayores elogios y especialmente de los Niños y Niñas que se ocupavan en los Bayles y Contradanzas".*

## VI

APORTACION A LA HISTORIA del  
TEATRO. SIGLOS XIV-XVI

5 El Reino de Etruria lo instituyó Napoleón dn 1801 a favor de Luis I de Parma, que tan sólo reinó un año escaso, muriendo a poco de su visita a Villarreal. Estaba casado con Da. María Luisa de Borbón, hija de Carlos IV y que le acompañaba en el viage. Es curiosa esta alusión a su salud, que hace el bayle, por la que bien podríamos suponer que ya arrastrara la enfermedad que causó su muerte.

## APORTACIÓN A LA HISTORIA DEL TEATRO Siglos XIV-XVI

He aquí unas notas recogidas en el Archivo Histórico Municipal de Villarreal, que tenemos a cargo, relativas a diversas representaciones teatrales que en la localidad se practicaban, encuadradas casi todas en la Baja Edad Media. Y decimos casi todas porque no hemos podido, ni teníamos tampoco por qué, resistir a la tentación de incluir unas pocas que nos hablan del teatro hagiográfico renacentista, interesantes no sólo por su contenido, sino porque jalonan distintas etapas claramente indicadoras de un cambio de mentalidad, incluso en un ambiente tan restringido. Aun así, no hemos agotado el fichero referido a este tema, que, tuvimos que ir recortando por una restricción de espacio que impuso una selección del material y que en definitiva ha resultado muy favorable a la claridad de exposición, si es que la hemos logrado.

Así, pues, fuimos eliminando aquellas cédulas que repetían datos ya conocidos o que, aun aportando alguna variación de matiz, estaban cronológicamente demasiado próximas a otras que transcribimos. No obstante, hemos tenido a veces que abundar en determinadas noticias, por lo para nosotros extraordinario del caso, a fin de eliminar en el observador cualquier género de duda. Tal es el de la presencia del elemento judío en la representación de la Pasión.

Las fuentes empleadas son, en algún caso, el *Manual de Consells*, que, considerado en el más restringido de sus aspectos, es el libro de acuerdos del Consejo. En ellos las fechas aparecen con rigor notarial. Pero las más de las veces son libros de administración (*claverías*) que, al abarcar, como en el caso anterior, en un solo ejercicio dos medios años naturales (de pascua a pascua de Pentecostés) y no llevar fechas interpuestas, plantean algunas dificultades de datación que se resuelven situándonos en el calendario sobre la festividad que generalmente se celebra; y así aplicamos el primero o el segundo de

los años según que caiga antes o después de la Navidad. De todas formas, en el caso presente el error de un año, de haberlo, resulta intrascendente.

La documentación la hemos reunido por orden rigurosamente cronológico. No así hemos procedido en el estudio, para el que hemos agrupado las materias por ciclos, a fin de favorecer la observación del documento o llamar la atención sobre la noticia, aunque en cada caso encabece la transcripción una regesta que, como tal, debe ser breve y por lo tanto expuesta a la omisión de matices que justificarian, si no hubiera otras razones para hacerlo, el comentario.

Por lo demás, no se vea en éste más que la sana intención de ayudar a los especialistas que recojan estos datos a que encuentren el camino trillado o, en otro sentido, a que puedan llegar a soluciones acertadas a partir de interpretaciones disparatadas en principio. En definitiva, siempre quedará, como aportación a nuestro Teatro, la documentación que fielmente transcribimos.

#### CICLO DE LA PASIÓN

Aunque desde 1348 hay en el archivo cinco libros de administración anteriores al primero que utilizamos, nada hay en ellos que nos permita ni siquiera deducir la puesta en escena de espectáculo alguno de tipo teatral. Es en 1369 cuando aparece el pago a Domingo Mora por razón de la representación de los «juegos» del Viernes Santo. Más tarde (1373) sabemos que el tal Mora era presbítero, como lo era un tal Joan Ballester que aparece a finales del siglo xiv. Al primero se le paga el dinero por él adelantado en «hacer y ordenar» la representación de la Cruz. Sin embargo, nada hay en ello que nos haga suponer de manera responsable su intervención en la parte literaria de la representación cuyo argumento desconocemos, como desconocemos también la forma de desarrollarlo. Hay alguna probabilidad de que los papeles se leyeran y así permite suponerlo la nota inserta en el documento III referida a la compra de media mano de papel para reparar cédulas *oldanes* (viejas) y hacer de nuevas. En este caso, las principales figuras estarían representadas por gente letrada, clérigos en gran parte, ya que entre los menestrales y labradores no abundaban entonces los que sabían leer.

Aparte estas razones, el elemento popular tomaba parte activa en el drama y hasta había en él nutrida representación de un sector

cuya presencia nos parecería sorprendente de no estar abundantemente documentada: se trata de los judíos. En efecto, vemos repetidamente cómo se les obsequia con vino que beben en su aljama cada Viernes Santo, a costa del Consejo, una vez terminada la representación. Podríamos pensar muchas cosas al respecto, si no estuviera claramente señalado que los que beben son los que toman parte en la representación (documentos III, IV y IX), y hasta viene en apoyo de esto otro documento (XII) que habla de cinco sueldos adelantados por el Síndico «... en comprar pan, vino y otras refrescaduras el día de Viernes Santo para los que se vistieron, a los judíos y a los otros, que hicieron la representación de la Gloriosa Pasión...».

Ahora bien, ¿qué papel tenían los hebreos en aquellas representaciones? ¿Cargaban con aquellos que podían repugnar a los cristianos, a la sazón mucho más próximos, en espíritu al menos, del autolitúrgico que de la representación teatral según sus actuales cánones? La imaginación se deja llevar fácilmente hacia Longinos, los *gafans*, *bochins*, etc., personajes del drama que luego documentaremos. Pero también, ¿por qué no?, cabe admitir un papel digno, actuando ni más ni menos que de «pueblo judío» y cantando salmos en determinados pasajes<sup>1</sup>. No hay que olvidar que cuando los cristianos se manifiestan en aquellos tiempos contra los judíos el deicidio es el pretexto, pero las verdaderas causas son muy otras, por lo general, y el rencor pasa una vez destruidos los instrumentos de los préstamos. Y frente al elemento musulmán, tan del ambiente, las religiones mosaica y cristiana tenían un tronco común. Por otra parte, el pueblo hebreo era el deicida, sí. Pero también tenía en su haber, hasta el momento de la crucifixión, el haber creado el cuerpo de Jesús. ¿Por qué no en la Semana Santa, cuando se empieza cada año por el principio de las cosas, no hacer una digna pausa, aquellos hombres que normalmente y desde tiempos inmemoriales vivían en paz y buena vecindad? De cualquier forma, no salimos del terreno de la conjetura, y hay que reconocer que materia la hay para la hipótesis. El espíritu de convivencia y la comprensión del hombre medieval alcanzan aquí dimensiones insospechadas, fuera del alcance de la mentalidad del actual, cristiano o judío.

<sup>1</sup> A principios del actual siglo, un sacerdote de la localidad reavivó en las procesiones de Semana Santa lo que se consideraba entonces como una costumbre perdida de los antiguos, pero recordada aún por los viejos. Se trataba de un grupo mixto de niños vestidos a la hebrea y que, portadores de palmas y ramos, entonaban cánticos cuya letra y música todavía se recuerdan. Se les llamaba *eis hebreus*.

Aunque es evidente la presencia del elemento eclesiástico en todo el proceso, hay un momento (doc. X) en que el Consejo acuerda pagar los gastos a instancias de «algunos de la villa» que querían hacer la representación. No se trata, pues, de un drama litúrgico a pesar de que la palabra «oficio» entra abundantemente en la terminología. Por otra parte, no se representa en la iglesia<sup>2</sup>, sino con toda probabilidad al aire libre, frente a uno de los portales de la villa<sup>3</sup>. Así lo exigía por lo demás el aparato escénico y nos lo demuestra (doc. VI) el uso de las bombardas para imitar truenos<sup>4</sup>.

El espectáculo era, pues, realista, incluso en los detalles mínimos, como el aceite con que se untaba la lanza de Longinos, para imitar en el costado de Cristo la herida abierta, o el mismo aceite, empleado ya en otro momento para marcar en su espalda los «surcos» de la flagelación (doc. III). No se trataba, pues, de imaginaria, sino de personajes vivos, reales.

A través de trece documentos que van de 1369 a 1499, en casi siglo y medio de existencia, asistimos a un proceso creador que va desde lo que intrascendentemente llaman «juegos» a las «representaciones de la Cuaresma», de las que, no obstante, sólo añadimos a las iniciales las de «la Cena» del Jueves Santo.

Hay algunas razones para suponer que la que podemos llamar costumbre (está claro que lo era en la localidad) no se remonta mucho más allá del año registrado; a lo sumo, nacería a mediados del siglo XIV<sup>5</sup>. La ausencia de noticias anteriores, el pago al ya citado clérigo Domingo Mora por «fer e ordenar» la representación, y el hecho de que en 1376 se asista (doc. III), más que a una renovación de material, a una adquisición masiva de elementos y vestuario.

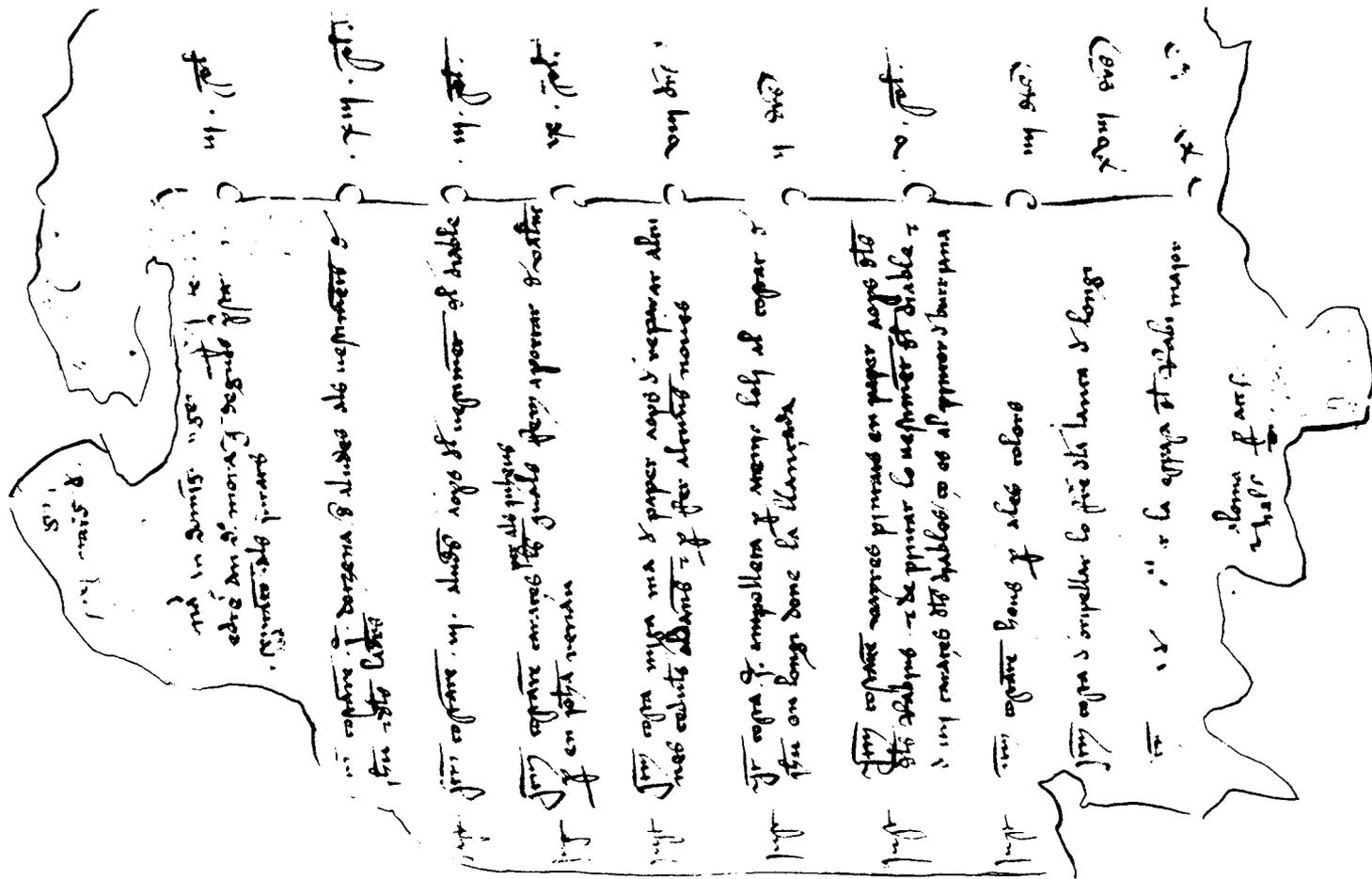
En cuanto a su término, parece que con la llegada del siglo XVI, precisamente cuando el ciclo ha alcanzado su madurez, cesan las actividades teatrales referidas a la Pasión. Podríamos pensar que en este momento no las subvenciona ya el Consejo, pero vemos a través de

<sup>2</sup> Contra lo que más adelante veremos, referido a otros ciclos, aquí no se habla nunca de catafaco o tablado que se construya para este menester, ni dentro ni fuera de la iglesia. En cambio, hay notas en las que se justifica el pago de trabajos, alquiler de madera, portes, etc., para la construcción del «monumento», de significación bien conocida en la liturgia de Semana Santa.

<sup>3</sup> Documento VI. Tenían que ser los llamados «de Valencia» o «de Castellón», que tenían barbacanas. Esto sitúa la representación en los arrabales de la villa.

<sup>4</sup> En el documento aludido se habla tan sólo de pólvora «para truenos», pero sabemos que la villa estaba bien artillada por documentos de 1410, año en que estaba incluido provisto el cargo de «oficial bombardero».

<sup>5</sup> Villarreal se fundó a fines del XIII, en el año 1274 exactamente.



toda la centuria cómo se pagan otras escenificaciones, sacramentales y hagiográficas, con cargo a los fondos comunes. Es curioso, por otra parte, que el último año registrado sea el penúltimo del siglo, casi recién expulsados los judíos. ¿Restaron con su ausencia todo el calor e interés? Es, como si a la temática se la hubiera sometido a un «lavado a fondo», la primera vez que se la llama centremés. Y no debió gustar.

Finalmente, y como ya hemos apuntado, nada hay que indique en estas escenificaciones un sentido procesional. Más bien se deduce cierta inmovilidad en el aparato, y, por otra parte, no hay noticia alguna de carreta o elemento de transporte. Por eso nos llama la atención el hecho por demás curioso de que durante el siglo y medio de representación no haya en el archivo noticia alguna de procesión referida a la Semana Santa y sí, apenas periclitada la costumbre de representar, empecemos a registrar, a partir de 1503<sup>6</sup> noticias sobre oficios litúrgicos, para en 1609 aparecer la referida a la «profesó dels penitents» del Jueves Santo<sup>7</sup>.

**Personajes registrados:** Jesús. - Longinos. - Herodes. - Belzebuch. - Ladrones. - Diablos. - Judíos. - Rabinos. - Apóstoles. - Verdugos.

**Material:** Vestidos. - Máscaras. - Papel para cédulas. - Aceite teñido para la lanza de Longinos. - Vaires (pieles) para la indumentaria de los rabinos, imitadas en papel (!). - El hierro de la lanza de Longinos. - La espada del rabino mayor. - Barbas. - La corona de Herodes. - Aceite teñido para azotar. - Cáñamo para barbas. - Harina para diademas (halos). - Pólvora para truenos. - Dos botellas de vino para

<sup>6</sup> En la clavería de Arnau Faboner, de 1502-1503, fol. 17 v, figura el asiento siguiente: «Item... an Johan Hamat et an Miquel Periz, dotze diners als dos per que lo Dipendrés Sant, mentre se feya l'offici, anaven per lo mur guardant la vila.» La concurrencia a los oficios era tal que justificaba la presencia de dos centinelas que tenían a cargo la vigilancia de la villa. Pero lo extraordinario de esta nota sólo lo vemos en el hecho de que no apareciera antes, y sí ahora, cuando no se habla ya de teatro.

<sup>7</sup> Desde aquellos años o quizás un poco antes (tenemos razones para creer que fue en el último tercio del siglo xv), las cofradías de la Sangre y Franciscana de Tierra Santa (más tarde se incorporaron otras) han venido celebrando desfiles procesionales con pasos, algunos en vivo, y se llama todavía «judíos» en la localidad a la centuria de romanos que, oculta la faz con barbas postizas, escoltan al Nazareno con la cruz a cuestas y cubierto también el rostro con patética máscara, camino del calvario. Y todavía en Villarreal a las aludidas procesiones se las llama «de los judíos».

Parce como si en este caso la procesión hubiera venido, a partir del Renacimiento, a llenar el vacío dejado por el teatro, apoderándose de algunos de sus elementos. O, en otro sentido, como si en la Edad Media el teatro hubiera ocupado aquí el lugar que en otros sitios pertenecía a la procesión.

The image shows a page from a handwritten manuscript. On the left side, there is a large, rough sketch of a human figure, possibly a saint or a martyr, with some text written around it. The right side of the page contains several columns of text written in a cursive script, likely a historical document or a play script. The text is somewhat faded and difficult to read, but it appears to be a transcription of a document related to the Passion of Christ, as mentioned in the caption.

Justificante del pago de cantidades distintas invertidas en la representación del drama de la Pasión de Cristo, en la cuaresma de 1376. Ver transcripción en documento 3.

la mesa de los apóstoles. - Papel para diademas. - Azafrán para «dorar» las diademas. - Tres cruces. - La indumentaria del diablo. - Indumento y calzas para Jesús.

#### CICLO DE NAVIDAD

Naturalmente, también el teatro valenciano medieval tiene su auto, o, como se le intitula, *Representació dels tres Reis d'Orient* (docs. VIII y XI, de 1410 y 1417 respectivamente) y en la que los escasos elementos, que la documentación aportada dejan traslucir, encajan con los del teatro castellano o poemas juglarescos más o menos de la época, como el *Auto de los Reyes Magos* o el *Libre dels Tres Reys d'Orient*. Estrella, Reyes, Inocentes, Herodes, claman un tronco común de la leyenda, cuando no un confuso círculo en torno al cual la última de las polémicas parece estar todavía en el aire.

#### ¿TEATRO PROFANO?

Aunque representado en época navideña, no consideramos incluido dentro del correspondiente ciclo al teatro a que hace referencia el documento XXIII. Sólo destaca el hecho de que se represente en la plaza. Se le llama «comedia» y se trata por lo visto de un grupo local, no profesionalizado, que actúa sobre un tablado de circunstancias.

#### LAS REPRESENTACIONES DEL CORPUS

La procesión del Corpus se registra en el Archivo de Villarreal desde los primeros documentos calificados que se prodigan ya a partir de mediados del siglo XIV. Todos los años, salvo calamidad pública que lo impida, se solemniza la fiesta con actos religiosos, entre los que la procesión figura como principal. En ella tienen un lugar señalado los *ministros* o *juglars*, músicos de toda la comarca que acuden en nutrida concurrencia con los instrumentos más dispares. Pero en ocasiones más bien raras (sobre todo si se tiene en cuenta la periodicidad de las referidas a la Pasión) aparecen representaciones teatrales en torno a la solemnidad del día.

En 1442 (doc. XIV) se observa el pago por diademas (halos) y ornamentos para los apóstoles, así como indumentaria y una máscara

para el diablo. Más tarde, en 1578 ya (doc. XXI) se compran vestidos para los *momos* y «otros personajes». Entre estas dos fechas se representaría sin duda alguna. La falta de constancia en la documentación la atribuimos al hecho de que no se ocasionaran gastos, salvo alguno como el de 1512<sup>8</sup> por la confección de la *taula dels entramesos*.

Lo poco que deja entrever la documentación nos habla de un auténtico teatro en el que al principio intervienen apóstoles y el inevitable demonio, para delatarnos al final y entre otras figuras a los *momos*, que, si bien podían tener un significado lugar en la representación, no parecen serlo todo como en los casos registrados en que el teatro de *momos* constituye auténtico género. Tal vez representaran al mundo, con sus pecados y sus vicios materializados en sus danzas. Por la época en que aparecen ya no se llama entremés a la representación, sino «Historia...» o, en la misma cita, «Misterios del Santo Sacramento», terminología que autoriza a pensar en el auto.

Si bien en ninguna parte se dice que se representara en la iglesia (bien podía ser así, porque, como luego veremos, a mediados del siglo XVI se representaba en ella la historia de san Jaime), sí está claro que se actúa sobre un tablado, lo que excluye de estas notas al desfile procesional.

#### TEATRO PROCESIONAL

No obstante, el teatro procesional tiene aquí su representación. En 1457 (doc. XV) se registra cierto agasajo practicado en los que representaron el papel de ángeles en «los entremeses de la procesión de la fiesta del Angel Custodio». Y si bien unos ángeles adornando una procesión no da en España (ni entonces ni ahora) motivo para pensar en el teatro, en el presente caso se habla claramente de entremeses. Sin que, por otro lado, nos autorice esto a desestimar el valor netamente religioso del acto, hay en esta simbiosis procesión-teatro un fondo común que es en definitiva el espectáculo.

#### TEATRO HAGIOGRÁFICO RENACENTISTA

##### San Jaime

Los documentos XVIII, XIX, XX y XXII, todos cronológicamente próximos, ocupan la parte central del siglo XVI, con la representación

<sup>8</sup> Manual de Consells, n.º 56, de 1512 a 1513, fol. 55 v.

de la vida de san Jaime. Y a juzgar por las noticias que nos proporcionan, el espectáculo debía de ser de gran envergadura si tenemos en cuenta que actúan en él, aparte cómicos, músicos y cantores en número tal que para alimentarles se compran cincuenta y seis pollos, treinta y una libra de carne de toro y dos de confites. Y aunque no se hace constar por no ir quizá su pago a cargo del Consejo, habría que ver lo que se consumió de pan y condimentos.

Había que llenar el hueco dejado por las representaciones de Semana Santa y escogieron para ello un motivo tan «propio» como la vida de Santiago el Mayor, patrón de la villa que Jaime el Conquistador fundara y en cuya memoria se escogió el patronazgo. Hacía muy poco tiempo que el pintor renacentista Pablo de Santo Leocadio, o de Lugano, les había pintado un retablo<sup>9</sup> dedicado al Apóstol, plasmando en él las escenas biográficas de más clara filiación hispánica y a él sin duda alguna se remitiría el argumentista, o ambos a un patrón común que bien podía ser san Isidoro o Alfonso el Sabio en sus *Cantigas*. Y si el tema era en cierto modo local, de la localidad serían también los actuantes, puesto que del ciego de la viola de arco, que es de Castellón, se encuentra en la misma razón de su fonariedad motivo para que aparezca en las cuentas.

Observamos la presencia de un músico, Gaspar Rodríguez, y un presbítero, mosén Fenoll, encargados uno de «ordenar la historia» y el otro «de representar y hacer la historia». Y es curioso que concurren ambos, músico aquél, letrado éste, y los dos por lo tanto calificados para componer el libreto que, aun escapando a esta filiación, no podía provenir de muy lejos.

Se representaba en la iglesia y hay constancia de la construcción de un tablado al efecto.

#### Otros santos

El mismo documento XXII, de 1579, nos trae la noticia de otras representaciones de vidas de santos, tema tan del momento. De ellos sólo se cita a san Roque, aun cuando aparece claro que fueron más los protagonistas de la jornada. Como nota destacable vemos la de que los actuantes son una compañía extraña, no muy conocida a juzgar por la ambigua manera de citarles. Amenizan el espectáculo dos músicos, cuyo instrumento no consta, y un tambor. Y se paga

<sup>9</sup> Despiezado, aún se conservan seis de sus tablas.

por desmontar el catafalco y retirar los bancos, de la plaza sin duda alguna a juzgar por el documento siguiente (XXIII), que nos la indica como lugar escogido.

## DOCUMENTOS

### 1 1369 *Pago por la representación de los «juegos» del Viernes Santo.*

Fol. 18 vº. «Item dona et paga, a manament dels jurats, an Domingo Mora, los quals li eren deguts ab albara debitori feyt per en Berthomeu Gil per raho de la representació dels jochs del Divendres Sant, lo qual [albara] fon feyt a XIX de maig, anno ... LX<sup>IX</sup>. Vint sols. VIII diners.» Archivo Municipal de Villarreal. N.º 209. Clavería de Arnau Ayy, de 1368 a 1369.

### 2 1373 [abril, 16] *Pago por hacer y ordenar la representación de la Cruz.*

Fol. 29 rº. «Item dona et paga an Domingo Mora, prevere. Los quals aquell havie bestreys en ffer e ordenar la representació de la creu de nostre Senyor Jhesu Xrist en lo dia del Divendres Sant, en les coses en cedula per aquell de la dita raho donada ... a XVI de abril anyo LXX IIIº. Quaranta huyt sols. nou diners.»

A. M. Vill., n.º 211. Clavería de Domingo Sentís, de 1372 a 1373.

### 3 1376, mayo, 21 *Gastos detallados, de una representación de la Pasión.*

[Muy afectado por la polilla, especialmente en sus márgenes superior e inferior. Algunas partidas ilegibles por esta razón, entre ellas la primera.] ... «Item costaren una dotzena de aludes als vestiments de Jesús e dels ladres, XIII sols.»

«Item costaren III aludes a ops del vestiment del diable, III sols.»

«Item costaren caraçes per als juheus, les quals fem aportar de Valencia per en Johan Renau, IX sols.»

«Item costa miga ma de paper a ops de reparar alcunes cedules oldanes et per fer alcunes noves, VIII diners.»

«Item costa una ampolleta per a tenir l'oli al costat de Jhesus, on Longí done la llançada, II diners.»  
 «Item costaren vayres pintats en paper a ops dels dels (sic) Rabins, et de pintar lo vestiment del diable, et de IIII caraçes dels diables, ço es al pintor de Burriana, V sols.»  
 «Item costaren hous per a les colors, IIII diners.»  
 «Item costa de oripellar lo ferre de la lança de Longí, XVIII diners.»  
 «Item costa de oripellar la espasa del Rabi major...»  
 [Dos pardas ilegibles, una totalmente y otra sólo en parte:] «Item costa vi per a la ..... per a la aljama qui beguesen...»  
 «Item costaren dos [roto]rros de canem assellat a ops de alcunes barbes quey fallien, III [roto]»  
 «Item costa de pintar la corona del Rey Herodes, la qual pinta lo pintor de Castello. VI diners.»  
 «Item costaren de tallar et cosir los vestiments de Jhesus et dels laldres, et de Bezebuch, ço es d'en Pere Remiro e de una aluda quey mes sua propia, VIII sols.»  
 «Item costa l'oli tenyit ab que fon açotat Jhesus, ço es d'en Pere Rovira, II sols.»

A. M. Vill., n.º 214. Cl. de Arnau Bosch, de 1375-1376. Papeles, n.º 24.

4 [1380]  
*Pagos de la representación de la Pasión, entre ellos por vino que los jurados mandaron ser dado a los judíos.*

Fol. 25 r.º «Item paga... an Domingo Mora, prevere... en ajuda de les messions fahedores per rahan de la representacio la qual ses feta lo dia del Divendres Sant...»

Fol. 26 v.º «Item... per dos quarters de vi que compra [Guillem Forner] lo dia del Divendres Sant, los quals los dits jurats manaren esser donats a beure a la aljama dels juheus qui eren a la representacio quis feye en la dita vila lo dit dia, quatre sols. quatre diners.»

A. M. Vill., n.º 217. Cl. de Marquo de Calaceyt, de 1379-1380.

5 [1387]  
*Pago por cáeamo para barbas y harina para diademas.*

Fol. 36 r.º «Item paga... de manament dels dits jurats... en canem que compra per a obs de fer barbes als apostols et en farina per a fer les diademes per a la representacio de la Creu lo Divendres Sant proppassat, dós sols: sis ds.»

A. M. Vill., n.º 222. Cl. de Francesch Ballester, de 1386-1387.

[1395]

6 *Por vino para dar de beber y para poner en la mesa de los apóstoles en [la representación] del Viernes Santo, y otros artículos comprados con ese fin, entre ellos pólvora para los truenos.*

Fol. 31 v.º «Item paga per raho e preu de tres quarters de vi vermell queus dits jurats ... compraren lo dia del Devendres Sant per donar a beure a les barbacanes. Tres sols.»

«Item ... per dues ampolles de vi, la una de cuyt e l'altra de vermell que de aquell comptaren lo dit dia del Divendres Sant les quals posaren en la taula dels apostols. Dotze diners.»

Fol. 49 r.º «Item... per una ma de paper d'Exativa que per los jurats ... fon comprada per a ops de fer diademes per als postols (sic) lo dia del Divendres Sant, e per saffra per acolorar les dites diademes, e per polveres per als trons.»

A. M. Vill., n.º 226. Cl. de Pere de Conques, de 1394 a 1395.

7 1397  
*Pago a un presbítero por los gastos de la representación del Oficio de la Cruz.*

Fol. 17 v.º «Item an Johan Ballester, prevere, los quals lo Consell de la dita vila ha cordat e delliberat que li sien donats en ajuda de alcunes despesses necessaries a la representacio que de present se fa del officii de la Creu ... setze sols.»

A. M. Vill., n.º 228. Cl. de Jacme Guasch, de 1396 a 1397.

8 [1410]  
*Por una estrella de hierro estañado para la representación de los tres Reyes de Oriente.*

Fol. 29 r.º «Item paga... an Vicent Gargallo per una stela que feu fer de ferre estanyada, a les calendes de que foren los ignoscents, com feren la representacio dels tres Reys d'Orient, quatre sols.»

A. M. Vill., n.º 238. Cl. de Guiano Marti, de 1410 a 1411.



Por vino para beber, a la aljama de los judíos, el Viernes Santo.

Fol. 36 rº. «Item paga per un canter de vi qui compra a obs de beure a la aljama dels juheus lo Divendres Sant, dos sols.»  
A. M. Vill., n.º 239. Cl. de Marco de Calaceyt, de 1412 a 1413.

10 1413, marzo 17  
Como algunos de la villa quisiesen hacer la representación de la Pasión, que se les adelantaren tres florines.

Fol. 15 vº. «Item lo dit Consell acorda que, com alguns de la vila volguesen fer la representació de la Passió de Jhesus Crist lo Divendres Sant propiament, que per lo sindich de la dita vila los fos bestret, per a obs de alcunes messions, tres florins.»

A. M. Vill., n.º 8. Manual de Consells de 1412-1413.

11 [1417]  
Baldés y oropeles para los inocentes y estrella para la representación de los Tres Reyes de Oriente.

Fol. 25 vº. «Item dona e paga, a manament dels dits jurats, an Ramon Belsa, çabater, per una aluda e miga, et oripells que d'aquell compra per als ignocents et stela qui foren fets lo dia que fon feta la Representació dels Tres Reys d'Orient en la dita vila, tres sol. set ds.»

A. M. Vill., n.º 242. Cl. de Guiamo Rovira, de 1416 a 1417.

12 1418  
Aparece el Administrador de la representación de la Pasión. Se convida esta vez a los judíos y a los no judíos que se vistieron para hacer la representación de la Pasión el Viernes Santo.

Fol. 39 rº. «Item dona e paga... an Jordi Gil, axí com administrador de la representació de la Passió de Nostre Senyor Deus Jhesu Xrist, qui fon feta en la dita vila en lo dia del Divendres Sant... Vint dos sols.»

Fol. 44 vº. «Item dona e paga... los quals bestrague en comprar pa, vi et altres refrescaments lo dia del Divendres Sant per als quis vestiren, a juheus et als altres qui feren la representació de la Gloriosa Passió de Nostre Senyor Deus Jhesus Xrist. Cinch sols.»

A. M. Vill., n.º 243. Cl. de Guillem Gamiça, de 1417-1418.

Que los gastos ocasionados por los que habían trabajado en el «oficio» de la representación de Nuestro Señor Dios Jesu Cristo los pague la villa.

Fol. 44 rº. «Die septima madii anno predicto... Item fon notat que les despeses que eren stades fetes per los que havien treballat en fer l'ofici de la representació de Nostre Senyor Deus Jhesu Xrist, fossen pagades per lo sindich dels diners de la dita vila et que fos feta ceda...»

A. M. Vill., n.º 12. Manual de Consells de 1423 a 1424.

14 1442, mayo, 19  
Por la diadema y adornos de los apóstoles y el indumento y cara del diablo, para los entremeses de la fiesta del Corpus.

Papel n.º 5. «Nos en Pere Benet, en Benet Juneda, en Jacme Garrigua, notari, et en Johan Rovira, jurats de Vilareal, manam a vos en Bernat Bosch, sindich... que donets e paguets a maestre Francesch Cantusa, fisich, LV sous per les diademes e guarniments dels apostols e de la vestimenta e cara del Diabie, comprats de aquell a obs dels entremeses de la festa del Corpus Xhrist...»

A. M. Vill., n.º 253. Cl. de Bernat Eosch, de 1441 a 1442. Paperes.

15 [1457]  
Refrescos a los que hicieron de ángeles en los entremeses de la procesión del Ángel Custodio.

Fol. 8 vº. «Item dona e paga per lo refrescament que fon donat e fet als angels que feren ab los entremeses de la profeso de la festa del Angel Custodi, I sol.»

A. M. Vill., n.º 263. Cl. de Miquel Rey, de 1457 a 1458.

16 1486, marzo, 3  
Representación de la Cena el jueves Santo.

Papel n.º 6. «Nosaltres... manam a vos... sindich... queus retin-guats dels dines de la matexa vila... sis sous que paguas als qui feren la representació de la Cena lo digous Sant...»

Fol. 10 vº. «Item dona e paga... an Pere Medina, fuster, per tres creus

que feu per fer la representació del crucificar lo dia del Divendres Sant, tres reals.»

Fol. II vº. El asiento del pago correspondiente al mandamiento ordenado en el Papel nº 6. No se transcribe.

A. M. Vill., n.º 275. Cl. de Lorenç Garriga, de 1485 a 1486. Papeles.

17

[1499]

*Adquisición de material para las representaciones de la Cuaresma.*

Fol. 15 rº. «Item... an Pere Borrada, jurat, per lo que paga en treize caretés que compra en Valencia per a les representacions ques feyen en la quaresma, per sis diademes et quatre aludes per a la vestimenta del Jhesus, et una capça per a tenir dites coses...»

Como complemento aportamos el contenido de una nota hallada dentro del Manual de Consells del mismo período administrativo (Nº 45) entre los folios 33 y 34: «Jhs. Memoria sia als Cenyors Jurats de les coses que son mester per als entramesos. Primo, quatre cares per als rabins del gonsel. Secundo ales tres (sic), por altres) quatre per als bochins. Item mes altres quatre per als gafans, e huna per al diable. Item mes sis diademes. Item mes fa adobar la vestimenta del diable. Item mes, calces per al Jhesus.»

En la misma claveria y folio, otro sientto: «Item dona et paga... an Johan Rovira, sastrre, per fer la vestimenta et qualces del Jhesus, de aluda... dos sols.»

A. M. Vill., n.º 281. Cl. de Miquel Porta, de 1498 a 1499.

18

1551, agosto, 12

*Se representa en la iglesia la historia de San Jaime.*

Fol. 16 vº. «Item dona et paga... al venerable mossen Anthoni Rey, prevere, per les despeses per aquell fetes en les robes y altres coses necessaries pera la representació de la historia del glorios Sanct Jaume. La qual per lo dit mossen Rey y altres fonch representada en la sglesia de la dita vila lo dia e festa de Sanct Jaume prop passat. Nou lliures, set sols. y nou diners. Havi ceda comptada e iustificada per los dits jurats e notament de consell fet a XII del mes de agost del any M D L I.—CLXXXVII s. VIII ds.)»

A. M. Vill., n.º 305. Cl. de Gabriel Prunyonosa, de 1551 a 1552.

19

1569, julio, 29

*Relación de los gastos ocasionados por los representantes de la historia de San Jaime.*

Fol. 18 rº. «Item a XXVIII del mes de juliol, dit any M D LX VIII, lo dit sindich dona et paga, de manament dels dits magnífichs jurats, als dejus scrits per les causes dejus scrites, pagades en la solemnitat de la festa del glorios et benaventurat Sanct Jaume del dit any, e son prout seguntur... [Fol. 18 vº] Primo quatre dotzenes y miga de pollastres foren comprats per als cantors y los que representaren la historia del glorios Sanct Jaume. En diversos fors, cinch lliures, cinch sous. C V sous. Item, trenta huna liura de bou per als dits cantors y representants a raho de hun sou sis diners, quaranta sis sous sis diners. XXXXVI s. VI ds.

Item dona a Joan Viscayno, de Castello, sego, e a mestre Gaspar Rodrighes, de Vila real per aver sonat ab ses violes de arch la celebració de la damunt dita historia, deu reals castellans. Et al dit mestre Gaspar per aver fet lo cetre y aver anat a Castello y per la despesa ha fet al dit viscayno, per tot vint y dos sous set diners. XXII s. VII.

Item dos lliures confits se compraren per als dits qui representaven dita historia, cinch sous. V ds.

Item... an Sebastia Navarro, fuster, per aver fet lo cadafals. ço es per lo cost y altres coses y per aver tengut carrech de replegar y cobrar la roba dels dits representants, per tot sexanta sous. LX s.»

A. M. Vill., n.º 318. Cl. de Gabriel Avinent, de 1569 a 1570.

20

[1572]

*Al maestro Gaspar Rodríguez, por haber ordenado la historia de San Jaime.*

Fol. 13 rº. «Item dona e paga lo dit sindich, de manament dels dits magnífichs jurats, a mestre Gaspar Rodríguez, per haver ordenat la historia del Benaventurat Sant Jaume, cinquanta reals castellans que valen quatre lliures, quinze sous, deu diners. L XXXXV s. X (ds.)»

A. M. Vill., n.º 319. Cl. de Frances Peris, de 1571 a 1572.

21

[1578]

*Se confecciona indumento teatral para la «historia del Corpus» y para la representación de los misterios del Santo Sacramento.*

Fol. 68 rº «Item... [68 vº] ... a mestre Torres, sastrre, deset sous

[per] haver fet unes robes pera fer la historia per al Corpus ... XVII s.»  
 Fol. 70 vº. «Item dona et paga a Simo de Tença huit reals castellans per haver pintat unes robes per als momos y altres personatges pera la representacio dels misteris del Sant Sagrament ... XV s. IIII (ds.)»

A. M. Vill., n.º 322. Cl. de Marc Antoni Gil, de 1578 a 1579.

22

[1579]

*A mosén Fenoll, por hacer la historia de San Jaime, y otros gastos por la representación de la historia de San Roque.*

Fol. 13 vº. «Item a mestre Jaume Godia, fuster, per haver fet lo cadafal pera fer la historia, seixanta sous. LX s.»

Fol. 14 rº. «Item al Reverendo mossen Fenoll, qui representa y pren- gue a carrech de fer la historia de S. Jaume, sexanta reals castellans. C XXV sous.»

Fol. 16 vº. «Item a huns representants que representaren la historia del Benaventurat S. Roch y altres, vint reals castellans. XXX VIII s. IIII (ds).

Item a mestre Jaume Ayala, per haver tocat lo atambor, tres sous. III s.

Item a Pere Garcia, ministre, I sol. VI (ds.).

Item a Nicolau Ferrer, ministre, I sol. VI (ds.).

Item per desfer lo cadafal y levar los banchs, per tot, II sols.»

A. M. Vill., n.º 323. Cl. de Gabriel Avinent, de 1579 a 1580.

23

[1584]

*Comedias en la plaza, en fiestas de Navidad.*

Fol. 41 vº. «Item ... a Pedro d'Espinosa y altres qui representaren una comedia en la plaça en festes de Nadal, per refresch. quinze reals castellans. XX VIII s. VIII (ds.).

Item paga pera portar la fusta per al cadafal y tomarla a sos amos, tres sous y dos. III s. II (ds.)»

A. M. Vill., n.º 326. Cl. de Hieroni Garcia, de 1583 a 1584.

## VII

SOBRE  
GITANOS